

donnée étant établie, je crois que la construction des phrases est la construction française. Chaque mot est à sa place, seulement chaque mot doit se lire de droite à gauche. Voici ceux que je suis parvenu à lire et qui me semblent venir à l'appui de mon opinion.

« J'ai dit que les lettres grecques conservaient généralement leur valeur française. Ainsi, *alpha*, a; *delta*, d; *epsilon*, c; *phi*, f; *gamma*, g; *lambda*, l; *mu*, m; *nu*, n; *pi*, p; *ro*, r; *sigma*, s; *leta*, i; *omicron*, o; mais quelques-unes me paraissent avoir une double et peut-être une triple signification; le signe *bêta* doit être traduit tantôt par *b*, tantôt par *v*; le signe *cappa*, tantôt par c, tantôt par c/i, et peut-être aussi par *q*; le signe *oméga*, presque toujours par o, et quelquefois peut-être par *ou*; le signe δ , le plus compliqué de tous, doit s'entendre le plus souvent pour *u*, *ou*, et quelquefois pour o *el eu*; enfin, le signe ζ se prendrait pour *i*. »

Cette clé trouvée, M. Fraisse put reconstruire plusieurs mots français et même quelques fragments de phrase. Il était réservé au très-érudit M. André Steyert, qu'aucun problème ne décourage, de compléter les découvertes de M. Armand Fraisse. Outre la totalité des mots qu'il a pu restituer, M. Steyert a constaté de plus que cette page qui, en apparence, semblait être de la prose, est un sonnet dédié à M^{lle} Panfile en personne. Nous pouvons ajouter sans crainte qu'il éclipse celui du *Misanthrope* :

A PANFILE (1).

Celui qui votre nom en ce livre (compassé)
Est comme l'on peut (vocr) superbe et glorieux ;
Vos beautés l'ont rendu (si) trop présomptueux,
Car, pensant les louer leur beau lustre il efface.

Pour chanter dignement le los de votre face,
Votre sein, votre bouche et vos deux rians yeux,

(1) Nous avons eu soin de placer entre deux parenthèses les mots douteux.